

ЗАПИСКИ
ВОСТОЧНАГО ОТДѢЛЕНІЯ
ИМПЕРАТОРСКАГО
РУССКАГО АРХЕОЛОГИЧЕСКАГО ОБЩЕСТВА

ИЗДАВАЕМЫЯ ПОДЪ РЕДАКЦІЮ УПРАВЛЯЮЩАГО ОТДѢЛЕНІЕМЪ

Барона **В. Р. Розена.**

ТОМЪ ЧЕТЫРНАДЦАТЫЙ.
1901.

(СЪ ПРИЛОЖЕНІЕМЪ ТРЕХЪ ТАБЛИЦЪ).

С.-ПЕТЕРБУРГЪ.

ТИПОГРАФИЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.

Всл. Отгр., 9 лпн., № 12.

1902.

Куфическій Коранъ Хедивской Библіотеки въ Каирѣ.

Въ большой центральной залѣ нижняго этажа Хедивской Публичной Библіотеки въ Каирѣ, сплошь занятой собранными изъ различныхъ мечетей древними рукописными Коранами, находится между прочимъ старѣйшій экземпляръ, писанный куфическимъ почеркомъ по пергаменту; онъ отмѣченъ № 534. Коранъ этотъ, при первомъ взглядѣ на его форматъ и при дальнѣйшемъ разсмотрѣніи особенностей его почерка и системы письма, поражаетъ своимъ необыкновеннымъ сходствомъ съ нашимъ куфическимъ Кораномъ, находящимся въ отдѣлѣ рукописей Императорской С.-Петербургской Публичной Библіотеки и описаннымъ нами въ Запискахъ Восточнаго Отдѣленія Имп. Рус. Археологическаго Общества. (Т. VI, стр. 69 и сл.). Размѣръ послужившихъ для него цѣльныхъ пергаментныхъ листовъ, одинаково пожелтѣвшихъ отъ времени — совершенно тотъ-же, что и въ нашемъ: 68 x 53 см.; число строкъ на страницѣ — тоже, 12; почеркъ — тотъ-же куфи, прямой, крупный, простой, безъ всякихъ вычурностей, округлый и строго пропорціональный; размѣры буквъ, при первомъ взглядѣ не представляющихъ и ни въ чемъ другомъ разницы съ буквами нашего Корана, совершенно одинаковы; толщина линий — та-же; то-же полное отсутствіе гласныхъ знаковъ; діакритическія черточки — такія-же и такъ-же случайны; дѣленіе стиховъ отмѣчается такими-же группами черточекъ, десятковъ стиховъ — малыми цвѣтными фигурами, а суръ — большими заставками безъ какихъ-либо приписокъ; наконецъ выцвѣтшія отъ времени чернила представляютъ всѣ такіе-же переходы отъ чернаго до свѣтлобураго тона, общій ихъ тонъ — коричневыи.

Какъ это поразительное сходство съ С.-Петербургскимъ Кораномъ, такъ и указываемая этимъ самымъ сходствомъ несомнѣнная древность Каирскаго списка побудили насъ произвести болѣе тщательное его изученіе какъ

со стороны правописанія такъ и виѣшнихъ особенностей, и вотъ результаты этого изслѣдованія.

Для удобства сравненія съ С.-Петербургскимъ Кораномъ мы будемъ придерживаться порядка описанія, принятаго при вышеупомянутомъ описаніи въ VI т. Зап. В. О.

1. Наружный видъ.

Форматъ: 562 листа, 68 × 53 см.

Матеріалъ: Пергаментъ и бумага.

При тщательномъ разсмотрѣніи оказывается, что К. Коранъ подвергся тремъ реставраціямъ.

Первая состояла въ замѣнѣ недостающихъ листовъ пергаментными-же, съ выполненнымъ на нихъ текстомъ, не столько писаннымъ, сколько рисованнымъ неумѣлою рукою.

Вторая состояла въ замѣщеніи нѣкоторыхъ недостающихъ частей списка другимъ Кораномъ, того-же формата, съ тѣми-же 12 строками текста на страницѣ, но съ другимъ характеромъ почерка, и несомнѣнно представлявшимъ собою самостоятельный экземпляръ. На его особенностяхъ мы нѣсколько подробнѣе остановимся ниже, въ § 6.

Третья реставрація, повидимому одновременная со второй, состояла въ пополненіи рукописи замѣной всѣхъ недостающихъ листовъ бумажными, съ воспроизведеннымъ на нихъ текстомъ, писаннымъ обыкновеннымъ насхомъ, довольно крупнымъ. Какъ мы увидимъ ниже изъ приводимой нами надписи, сдѣланной этимъ реставраторомъ въ концѣ Корана, свою святую работу онъ завершилъ въ 1830 году. Вѣроятно онъ-же подклеивалъ многіе оборванные по краямъ листы; замѣтимъ, что при этомъ, въ противность СПб. Корану, начатый на пергаментѣ подлинный текстъ никогда не дополняется приписками на бумагѣ.

Подлинные листы сохранились въ большинствѣ случаевъ хорошо. Ихъ всего числомъ 248; пергаментныхъ листовъ съ неумѣло поддѣлывающимся подъ оригиналъ письмомъ — 34 (мы ихъ и будемъ означать впредь — перг. подд.: пергаментная поддѣлка); другой Коранъ, послужившій на заполненіе нѣкоторыхъ мѣстъ главнаго, далъ 61 л., и наконецъ бумажныхъ — 219 листовъ.

Для составленія тетрадокъ изъ нѣсколькихъ листовъ края этихъ послѣднихъ не загибались какъ въ СПб. Коранѣ, а просто каждая пара соответственныхъ листовъ клеивалась внутреннимъ краемъ на пергаментный корешекъ.

Въ концѣ каждого листа мелкимъ насхомъ написаны первыя слова слѣдующаго и слова эти еще разъ воспроизводятся и въ началѣ слѣдующаго листа, если онъ тамъ потертъ, или порванъ. Тѣмъ-же почеркомъ написаны небрежно и названія нѣкоторыхъ суръ, подъ заставкой.

Послѣ послѣдней полной реставраціи Каирскій Коранъ подвергался еще повидимому нѣкоторымъ испытаніямъ, такъ-какъ мы нашли его перепутаннымъ, съ разрозненными листами, изъ которыхъ нѣкоторые были даже вклеены въ корешки наружнымъ краемъ. Теперь онъ приведенъ въ порядокъ, но не шитъ и не вправленъ въ переплетъ. Переплетъ этотъ, изъ красной кожи, ничего особеннаго собою не представляетъ.

2. Содержаніе.

Дополненный подражающими оригиналу пергаментными листами, обрывками изъ другаго списка и наконецъ бумажными листами съ текстомъ, написаннымъ насхомъ, описываемый нами Коранъ въ настоящее время представляетъ собою вполне цѣльный экземпляръ, безъ пропусковъ съ начала и до конца. Но такъ какъ наше изслѣдованіе касается исключительно основной его части, т. е. первоначальнаго, древнѣйшаго текста, то необходимо привести въ извѣстность, какія именно мѣста Корана падаютъ на эти подлинные листы.

Это мы увидимъ изъ нижеслѣдующей таблицы, дающей, по порядку нумераціи листовъ, перечисленіе всѣхъ составныхъ частей списка:

Листы.

1 —	38 —	бумага.
39	—	2-ой Коранъ.
40	—	бумага.
41 —	44 —	2-ой Коранъ.
45 —	46 —	бумага.
47	—	2-ой Коранъ.
48	—	бумага.
49 —	51 —	2-ой Коранъ.
52	—	бумага.
53	—	2-ой Коранъ.
54	—	бумага.
55 —	58 —	2-ой Коранъ.
59 —	65 —	бумага.
66 —	72 —	Подлинный Коранъ отъ 4, 127 ^{بَيْنَهُمَا} до 4, 171.

- 73— 82 — бумага.
- 83— 93 — Подл. Кор. 5, 59 دِينِهِ — 5, 114 خَيْرٌ.
- 94 — бумага.
- 95 — перг. подд.
- 96— 97 — Подл. Кор. 6, 8 أَنْزَلَ — 6, 25 إِذَا جَاءَ [وَكُفَّ].
- 98 — перг. подд.
- 99—107 — Подл. Кор. 6, 33 فَأَنذَرْتَهُمْ — 6, 94 مَا كُنْتُمْ.
- 108—149 — бумага.
- 150—155 — 2-ой Коранъ.
- 156 — бумага.
- 157—188 — 2-ой Коранъ.
- 189—192 — бумага.
- 193—201 — 2-ой Коранъ.
- 202—251 — бумага.
- 252—255 — Подл. Кор. 18, 22 нач. — 18, 52 أَكْثَرَ.
- 256 — перг. подд.
- 257—258 — Подл. Кор. 18, 61 جَاوَزَا — 18, 81 كُنْزَهُمَا.
- 259—268 — бумага.
- 269—273 — Подл. Кор. 20, 50 нач. — 20, 102 الْجَرِيمِينَ.
- 274 — перг. подд.
- 275 — Подл. Кор. 20, 115 нач. — 20, 127 يَا بَابَاتِ.
- 276—277 — перг. подд.
- 278—288 — Подл. Кор. 21, 9 فَأَنجَيْنَاهُمْ — 22, 13 وَلَبِئْسَ.
- 289—290 — бумага.
- 291 — перг. подд.
- 292 — Подл. Кор. 22, 43 لَوِطَ — 22, 53.
- 293 — бумага.
- 294 — Подл. Кор. 22, 61 هُوَ الْحَقُّ — 22, 70 مَا سُلْطَانًا وَ مَا.
- 295—297 — перг. подд.
- 298—300 — Подл. Кор. 23, 25 بِهِ جَنَّةٌ — 23, 67.
- 301 — перг. подд.
- 302 — Подл. Кор. 23, 80 النَّبِيُّ — 23, 94 الشَّهَادَةِ.

- 303—304 — перг. подд.
 305 — Подл. Кор. 24, 1 أَنْزَلْنَاهَا — 24, 8 وَيَذَرُوهُ.
 306 — перг. подд.
 307—313 — Подл. Кор. 24, 14 عَظِيمٌ — 24, 55 الزَّكَاةَ.
 314—315 — перг. подд.
 316 — бумага.
 317—319 — перг. подд.
 320—322 — Подл. Кор. 25, 36 нач. — 25, 65 سَجِدًا.
 323 — перг. подд.
 324—327 — Подл. Кор. 25, 74 وَاجْعَلْنَا — 26, 44.
 328—329 — перг. подд.
 330—338 — Подл. Кор. 26, 84 нач. — 27, 22 بَيْنَا.
 339 — перг. подд.
 340—341 — Подл. Кор. 27, 34 أَلْمَلُوكَ — 27, 50 وَلِنَا.
 342 — перг. подд.
 343—344 — Подл. Кор. 27, 61 قَوْمٌ — 27, 84 وَإِلَّا.
 345—349 — бумага.
 350 — перг. подд.
 351—360 — Подл. Кор. 28, 64 فَذَرَوْهُمْ — 29, 53 بَعَثَ.
 361 — бумага.
 362 — Подл. Кор. 30, 3 الْمُؤْمِنُونَ — 30, 12
 363—364 — перг. подд.
 365—367 — Подл. Кор. 30, 29 اللَّهُ الَّتِي — 30, 53 [قُوَّةٍ] مِنْ بَعْدِ.
 368 — бумага.
 369—374 — Подл. Кор. 31, 4 أُولَئِكَ — 32, 19 الَّذِينَ.
 375 — перг. подд.
 376—382 — Подл. Кор. 32, 27 مِنْهُ — 33, 88 اللَّهُ.
 383 — перг. подд.
 384—388 — Подл. Кор. 33, 48 الَّذِينَ — 34, 6.
 389 — перг. подд.

- 390—396 — бумага.
- 397 — перг. подл.
- 398—402 — Подл. Кор. 36, 1 وَالْقُرْآنِ — 36, 71.
- 403 — перг. подл.
- 404—454 — Подл. Кор. 37 بِسْمِ — 43, 51 هَذَا.
- 455—460 — бумага.
- 461—476 — Подл. Кор. 46, 14 وَوَضَعْنَهُ — 49, 13 أَتَغَاكُمُ.
- 477 — бумага.
- 478 — Подл. Кор. 50, 3 تَرَابًا — 50, 15 مِنْ حَبْلٍ.
- 479 — бумага.
- 480—486 — Подл. Кор. 51 بِسْمِ — 53, 40 مَا.
- 487 — бумага.
- 488—490 — Подл. Кор. 54, 2 سِحْرٍ — 54 конецъ.
- 491—492 — бумага.
- 493—505 — Подл. Кор. 55, 75 تُكَذِّبَانِ — 58, 22 هُمْ.
- 506 — бумага.
- 507—529 — Подл. Кор. 59, 10 يَقُولُونَ — 68, 51 آلَ الذِّكْرِ.
- 530—535 — бумага.
- 536 — Подл. Кор. 74, 38 وَالْكَافِرُونَ — 77 конецъ.
- 537—539 — бумага.
- 540 — Подл. Кор. 77, 41 ظِلَالٍ — 78, 19.
- 541 — бумага.
- 542—543 — Подл. Кор. 79 بِسْمِ — 80, 8 مَنْ جَاءَكَ.
- 544 — бумага.
- 545 — Подл. Кор. 81, 4 أَلْعِشَارُ — (изорвано).
- 546 — бумага.
- 547 — Подл. Кор. 83, 2 — 83, 23 (изорвано).
- 548 — перг. подл.
- 549—551 — Подл. Кор. 84, 8 — 87, 1 رَبِّكَ.
- 552 — бумага.

553—554 — Подл. Кор. 89, 4 جبر^و — 90, 16.

555 — бумага.

556 — перг. подд.

557—562 — бумага.

Хотя, какъ выше было упомянуто, подлинныя листы въ большинствѣ случаевъ сохранились и хорошо, но все-же надо имѣть въ виду, что перѣдко верхи или низы ихъ съ первыми или послѣдними строками текста *r* и *v* — порваны; это необходимо оговорить, дабы дальнѣйшія перечисленія разныхъ интересныхъ въ какомъ-нибудь отношеніи примѣровъ, при сличеніи ихъ съ Конкордансомъ не показались неполными и недостаточными.

3. Письмо.

Почеркъ, какъ уже выше было сказано, представляетъ поразительное сходство съ почеркомъ СПБ. Корана. Но переходовъ отъ болѣе крупнаго и размашистаго къ болѣе мелкому и компактному письму—нѣтъ, и отъ начала и до конца оно скорѣе приближается къ болѣе мелкому СПБ. Корана, умѣщая обыкновенно 10—11 строкъ Корана Флюгелевскаго изданія. Впрочемъ нѣкоторые капризы переписчика встрѣчаются и здѣсь: такъ на *r* 486 л., *v* 551 л. и *v* 554 л. буквы, особенно ع, растянуты во всю длину строки и такъ сплошь по всѣмъ строкамъ этихъ страницъ, обратныя стороны которыхъ писаны уже какъ обыкновенно.

При тщательномъ сличеніи отдѣльныхъ буквъ замѣчаются слѣдующія особенности.

ا — имѣеть нижній коѣнецъ короткій, но округленный и острый (1) ¹⁾.

ب — стоя отдѣльно, пишется съ совершенно вертикальнымъ и прямымъ столбикомъ на правомъ концѣ, тогда-какъ въ СПБ. Коранѣ онъ округленъ и остръ (2,3).

ج, ح — слитое съ предыдущей буквой, подымаетъ ее и всѣ предшествующія надъ строкой (3, 4, 5) и никогда не пишется просто чертой, перекрещивающей подъ косымъ угломъ соединительную линію, какъ это часто дѣлается въ СПБ. Коранѣ.

Та-же буква, стоя на концѣ слова слитно или отдѣльно, обрывается прямой чертой безъ всякаго хвоста внизъ (5, 6).

س — пишется всегда отдѣльными скошенными столбиками, но никогда не пилюю, какъ это часто въ СПБ. Коранѣ (7, 8).

1) См. приложенную таблицу.

ش — диакритическія черточки часто сливаются въ одну линію, чего въ СПБ. Коранѣ никогда не бываетъ (7,8).

ع — стоя отдѣльно, пишется какъ ع, безъ хвоста внизъ (10); но слитое съ предшествующей буквой пишется съ хвостомъ, какъ въ СПБ. Коранѣ, только болѣе округлымъ (9).

ق — хвостъ никогда не угловатый, всегда округленъ (9).

ل — опускается подъ строку не такъ низко, какъ ن, а, стоя отдѣльно, загибается только подъ строку, какъ و (11).

ن — круглѣе, чѣмъ въ СПБ. Коранѣ и верхъ его никогда не утолщенъ (12). Такъ-же никогда не утолщается и подобный ن'у конецъ س и ص (7,8).

ی — почти безъ исключенія пишется горизонтальнымъ хвостомъ вправо (13). Другой способъ, крючкомъ влѣво, замѣченъ нами всего лишь въ 3 мѣстахъ (حَى — 37, 174; عَلَى — 28, 79 и نَجَبَى — 30, 49).

ل — не расходится въ стороны ножницами, а пишется параллельными линіями, съ нѣкоторымъ стремленіемъ загнуться наверху внутрь.

Въ словахъ, оканчивающихся на وَی, хвостъ ی всегда проходитъ по хвосту و, чего въ СПБ. не случается (13).

Диакритическія черточки вообще употребляются чаще, чѣмъ въ СПБ. Коранѣ, и, не въ примѣръ ему, не обходятъ никакихъ буквъ; такъ въ СПБ. Коранѣ на ز незамѣчено ни разу черточки, въ Каирскомъ-же Коранѣ это встрѣчается часто. Равнымъ образомъ не оказываютъ онѣ и особаго предпочтенія ни ن, ни ت и распределяются вообще довольно равномерно, но, какъ и въ СПБ., ставятся рѣшительно безъ всякой системы.

4. Раздѣленіе стиховъ порознь, группами и раздѣленіе суръ.

Относительно этой статьи въ Каирскомъ Коранѣ можно сказать все то-же самое, что сказано въ описаніи СПБ. Корана: отдѣльные стихи отмѣчались при самомъ писаніи текста группами черточекъ, подобныхъ диакритическимъ; суры отдѣлялись просто пробѣломъ въ 1—2 строки. Позднѣе, когда именно — сказать нельзя, но во всякомъ случаѣ безъ участія перваго писца, группы стиховъ и суры отдѣляются цвѣтными фигурами и заставками.

Всѣ соображенія, высказанныя нами относительно разновременности этихъ дѣленій при описаніи СПБ. Корана, слово въ слово примѣняются и къ дѣленіямъ стиховъ и суръ Каирскаго Корана. Такъ, если стихъ кончается въ самомъ концѣ строки, то слѣдующій начинается на новой строкѣ,

отступя настолько, чтобы дать мѣсто раздѣлительнымъ черточкамъ; для цвѣтной-же фигуры мѣста не оставляется и напр. въ 27, 35 въ **بِهَدِيَّةٍ** послѣднія двѣ буквы почти совершенно закрашены не нашедшей себѣ свободнаго мѣста цвѣтной фигурой.

Ко всему этому надо лишь прибавить, что въ К. Коранѣ отдѣляются группы не только въ 10 стиховъ, но и въ 5; первыя — квадратными по большей части фигурами, вторыя — округлыми и нѣсколько меньшаго размѣра, причемъ ни въ тѣхъ, ни въ другія не вводится буквъ абджада, указывающихъ на счетъ стиховъ. Кромѣ того, отсчитывая отдѣльные стихи, здѣсь рисовавшіе подкрашивали еще въ перемежку красной и зеленой краской и отдѣляющія эти стихи черточки, чего въ СПБ. Коранѣ нѣтъ.

Отдѣленія группъ стиховъ посредствомъ маленькихъ кружковъ въ Каирскомъ Коранѣ нами не замѣчено.

Разногласій въ системѣ раздѣленія стиховъ въ К. Коранѣ съ нынѣ установленной очень много; вотъ нѣкоторые примѣры.

Сура.	Стихи не отдѣлены отъ слѣдующихъ.	Цвѣтная фигура поставлена неумѣстно послѣ стиха.	Среди стиха разд. черт. поставлены послѣ слова:
20			96 يَا سَامِرِيُّ .
25			60 بُرُوجًا ; 62 خَيْرًا .
27	66		
29	51		
33			6 مَعْرُوفًا .
37	4		
39	40	44, 63	
40	39	6, 37	63 بَسَجُونَ ; 73 الَّيْلَ .
41	26		
42	11, 22		
47			22 لَهُمْ .
56	35, 36, 46, 58		

и другіе.

Заставокъ, отдѣляющихъ суры, въ К. Коранѣ сохранилось сравнительно много, и именно послѣ суръ: 21, 25, 26, 28, 31, 32, 33, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 46, 47, 48, 51, 52, 54, 55, 56, 57, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 77, 79, 84, 85, 86, 89.

Въ мотивахъ рисунка заставокъ, такъ-же какъ и фигуръ, отдѣляющихъ 5 и 10 стиховъ, можно усмотрѣть сходство съ рисунками СПБ. Корана, но краски въ послѣдшемъ богаче: въ Каирскомъ большею частію обходятся лишь 3 цвѣтами: краснымъ, желтымъ и зеленымъ. Въ рисунокъ заставки, такъ-же какъ и въ цвѣтныя фигуры, не вводится ни буквъ, ни цифръ, указывающихъ на число стиховъ въ сурѣ. Лучше другихъ сохранились заставки 60-хъ суръ.

Выше нами было упомянуто, что подъ нѣкоторыми заставками находятся очевидно позднѣйшія приписки, мелкимъ насомъ, съ названіемъ *следующей* суры. Эти названія не всегда совпадаютъ съ нынѣ принятыми, такъ сура 80 названа *الأعلى*; сура 40 названа *غافر*, а 47 — *القتال*.

5. Система правописанія.

Кромѣ особенностей, общихъ всѣмъ Куфическимъ Коранамъ, Каирскій списокъ представляетъ, какъ и С.-Петербургскій, такъ много своеобразностей, что мы считаемъ существенно важнымъ привести ихъ въ возможной полнотѣ. Порядокъ при этомъ для однообразія принять нами совершенно тотъ-же, что и въ описаніи СПБ. Корана.

Итакъ мы видимъ слѣдующее:

I. Долготы не пишется въ:

- 1) *Окончаніи I л. мн. ч.* لَا *передъ суфф.*

Исключеній не найдено.

- 2) *Оконч. آب* *мн. ч. ж. р.*

Исключенія:

آبَات — которое пишется двояко:

съ !: а) всегда въ формѣ آبَات: 26, 1; 27, 1.

б) въ формѣ آب̣ предпочтительно, если оно стоитъ безъ суфф. и предлоговъ: 4, 139; 28, 87; 33, 34; 39, 71; 40, 4, 37, 58, 71, 81; 53, 18; 65 11.

в) въ формѣ آبَات — 29, 48; 51, 20.

г) въ формѣ آبَانِه — 5, 91.

безъ | : во всѣхъ остальныхъ случаяхъ, въ томъ числѣ

въ آيَات 29, 49 и въ противность СИБ. Корану

въ آيَات 36, 46 и во всѣхъ آيَات: 24, 34, 45; 57, 9

и 58, 6.

بَنَات — съ | всегда: 33, 49 quater, 59; 37, 149, 153: 43, 15;
52, 39.

جَنَات — съ | всегда, въ томъ числѣ, противно СИБ. списку,
не исключая и 42, 21.

عَمَات — съ | всегда 33, 49.

3) *Оконч. двойств. ч. ان съ суфф. и безъ нихъ.*

Исключенія:

أَبَوَاهُ — съ | всегда: 18, 79.

لَسَادِرَانِ — » » 20, 66.

عَبْنَاكَ — » » 18, 27.

Противно СИБ. списку فَيَقْسِمَانِ въ 5, 106
пишется такъ-же безъ | какъ и въ 5, 105 — فَنَعْسَمِ.

4) *въ окончаніи именъ ان.*

Исключенія:

إِنْسَان — 59, 16 لِّلْإِنْسَانِ

شَيْطَان — 59, 16 الشَّيْطَانِ

طَمَّان — всегда съ | : طَمَّان

فَرَّان — » » : فَرَّان

5) *въ мн. ч. типа اِفْعَال.*

Исключенія.

آيَات — съ | всегда: 5, 91; 25, 60: 32, 3: 41, 9, 15; 57, 4.

آبَاء съ именн. суфф.

съ | : а) въ внипт. пад. всегда

б) въ имен. п род. над. 5, 103; 6, 87, 91; 21, 55;
23, 85; 24, 31; 26, 25; 27, 69 (гдѣ въ СИБ.

Коранѣ — безъ |); 27, 70; 33, 55; 36, 5;

37, 17, 126; 40, 8; 53, 23; 56, 48.

безъ | : لَابَّائِهِمْ — 33, 5: لَاهُم

أَبْنَاء — съ / всегда: 24, 31 bis; 33, 4, 55 ter; 58, 22. Въ
24, 31 أَبْنَائِهِمْ, написанное было безъ /, поправ-
лено вставкой / послѣ /.

أَتْرَاب — съ /: 38, 52.
безъ /: 56, 36.

أَنْبَاء — съ / когда безъ именн. суфф.: 20, 99; 26, 5; 28, 66.
безъ / когда снабжено именн. суфф.: 33, 20 أَنْبَاءَكُمْ —
اسكُم.

أَنْصَار — съ / также если безъ суфф.: 5, 76; 61, 14 bis.
безъ / если есть суфф.: 61, 14.

6) съ имен. типа فَعَال.

Исключенія:

تَبَاب — съ /: 40, 40 (единственный разъ во всемъ Коранѣ)

تَوَاب — съ / всегда: 4, 133 bis; 18, 30, 42, 44 (въ СПБ.
Кор. — безъ) 28, 80.

جَوَاب — съ / всегда: 29, 23, 28.

حَرَام — съ /: 48, 25, 27.
безъ /: 21, 95.

رَشَاد — съ /: 40, 30, 41.

سَحَاب — съ /: 24, 40; 30, 47; 52, 44.
безъ /: 24, 43.

سَرَاب — съ /: 24, 39.

شَرَاب — съ / всегда: 6, 69; 18, 28; 38, 41.

طَعَام — съ / всегда: 5, 96, 97 (въ СПБ. Кор. здѣсь безъ /);
33, 53; 89, 19.

عَذَاب — съ / всегда, кромѣ 3 случаевъ.
безъ /: 4, 146; 26, 204; 37, 176.

فَسَاد — съ / всегда: 5, 69; 23, 77, 83; 30, 40; 40, 27; 89, 11;
причемъ въ 28, 83 переправлено فسل.

قَوَان — съ / всегда: 38, 14.

قَرَار — съ /: 38, 60; 40, 42.
безъ /: 40, 66.

مَكَان — съ /: 5, 65; 20, 60; 25, 36; 28, 82; 39, 40.

[مَكَانَةٌ безъ /: 36, 67].

نَبَات — съ /: 18, 43; 20, 55; 57, 19.

безъ /: 78, 15.

نَهَار — съ / всегда, безъ исключенія.

جَنَاح, которое въ СПБ. Коранѣ встрѣчается съ /, — въ Капрскомъ всегда пишется безъ /: 6, 38; 26, 215.

7) въ имен. типа فُعَالٌ.

Исключенія:

تُرَاب — съ / всегда: 18, 35; 22, 5; 23, 84; 27, 69; 37, 16,
51; 40, 69; 50, 3; 56, 47.

جَنَاح — съ / всегда: 5, 94; 24, 29; 33, 51, 55; 60, 10.

دُخَان — » » » 41, 10.

سَوَال — » » » 38, 23.

عُجَاب — » » » 38, 4.

فَوَاد — » » » 53, 11.

8) въ имен. и масдар. типа فُعَالٌ и فَعَالَةٌ.

такъ кَسَب пишется всегда كَسَبَ.

Исключенія:

تِجَارَةٌ — съ / всегда: 62, 11.

جَبَاب — » » » 33, 53; 38, 31; 41, 4; 42, 50.

حِسَاب — съ /: 6, 52, 68; 24, 38, 39 bis; 26, 113; 38, 15, 25,
38, 53, 39, 13; 40, 28, 43; 84, 8.

безъ /: 65, 8.

خَطَاب — съ / всегда: 38, 19, 22.

خَلَاى — » » » 20, 74.

شَقَاق — » » » 38, 1; 41, 52.

شَهَاب — » » » 27, 7.

شِبَال — » » » 56, 40 bis.

صَرَاط — » » » 6, 39.

صِيَام	— съ / всегда:	5, 91, 96.
عِبَادَة	— » » »	21, 19.
عَقَاب	— » » »	38, 13; 40, 2, 5, 23; 41, 43.
قِتَال	— » » »	33, 25; 47, 22.
قِيَام	— съ /:	39, 68.
قِيَامَة	безъ /:	39, 61, 67.
لِبَاس	— съ /:	25, 49.
لِسَان	— съ /:	5, 82; 26, 84, 195.
	безъ /:	26, 12; 90, 9.
لِفَاءَة	— съ / всегда:	29, 22.
مَسَاس	— » » »	20, 97.
مِهَاد	— » » »	38, 56; 78, 6.

9) *въ именахъ типа* فَعَال.

Исключенія:

أَوَاب	— съ / всегда:	38, 16, 18, 29 и 44.
تَوَاب	— » » »	49, 12.
جَبَار	— » » »	40, 37; 59, 23.
صَبَّار	— » » »	31, 30; 42, 31.
طَلَّام	— » » »	22, 10; 41, 46.
عَلَّام	— » » »	5, 108.
فَعَّال	— » » »	85, 16.
عَقَّار	— » » »	38, 66; 39, 7; 40, 45.
قَهَّار	— » » »	38, 65; 40, 16.
كَذَّاب	— » » »	38, 3; 40, 25, 29; 54, 26.
كَفَّار	— » » »	39, 5.
وَهَّاب	— » » »	38, 8, 34.
وَهَّاج	— » » »	78, 13.

Эти исключенія такъ многочисленны, что трудно рѣшить, что собственно принимать за правило: писалъ-ся слова этого типа съ /, или безъ него. Принимаемъ, какъ и въ описаніи СПБ. Корана, последнее ради оди-

наковости приёма съ другими случаями. Вообще можно усмотрѣть, что типъ *فَعَال* со всякими знаками пишется чаще съ *ا*, а типъ *أَفْعَال* чаще опускаетъ этотъ *ا*.

10) *съ имен. типа مُنْعَال*.

Исключеніе:

مِيعَاد — съ *ا* всегда: 39, 21.

11) *съ мн. ч. типа فُعَالٍ* и *فَعَالًا*, такъ напр. *خَطَابًا* съ именн. суфф. терять, какъ и въ СПБ. Коранъ оба *ا*: 20, 75; 29, 11 bis.

12) *съ типахъ мн. ч. مُنْعَائِل, مَفَاعِل, فَعَائِل* —

Исключенія:

مَلَأْنِيكَ — съ *ا*: 4, 170.

безъ *а*: во всѣхъ остальныхъ случаяхъ: 4, 135, 164,
170; 21, 103; 33, 56; 37, 150; 38, 71, 73; 39, 75;
41, 13, 30; 42, 8; 43, 18; 47, 29; 66, 4, 6.

13) *съ типъ мн. ч. فُعَالٍ*.

Исключенія:

بِلَاد — съ *а* всегда: 40, 4; 89, 7, 10.

جِبَال — » » » 18, 45; 21, 79; 24, 43; 26, 149; 33, 72;
38, 17; 52, 10; 56, 5; 78, 7; 79, 32.

رِجَال — съ *а* всегда: 24, 31; 29, 28; 33, 23; 38, 62; 48, 25.
عِبَاد — съ *а*: 6, 18, 61, 88; 20, 79; 21, 26, 105; 24, 32; 25, 60,
64; 27, 19; 28, 82; 30, 47; 36, 29; 37, 39, 72,
79, 111, 128, 132, 160, 169, 171; 38, 45, 84; 39, 9,
13, 18, 47, 54; 40, 15, 33, 47, 51, 85; 42, 18,
22, 24, 26 bis, 52; 43, 14; 50, 11; 66, 10; 89, 29.

безъ *а*: 43, 18.

عَشَار — съ *а*: 81, 4.

عَظَام — съ *а* всегда: 23, 37, 84; 37, 16, 51; 56, 47; 79, 11.
غَلَاظ — » » » 66, 6.

14) *съ прич. I ф.* فاعِلْ، اَ —

Исключенія:

а. *Прич. глаг. мужихъ и недостаточныхъ* сохраняють | долги-
готы всегда, кромѣ одного случая: صَافَّاتٌ — въ 37, 1,
которое пишется صَف. Это-же слово въ остальныхъ
случаяхъ: 24, 41 и 67, 19 пишется съ | صَاف —

б. *Прич. глаг. пустыхъ* сохраняють | въ большинствѣ слу-
чаевъ, почти всегда. Слова لَزُاِئِفُوا — 37, 30 и لَزُاِئِفُونَ —
37, 37, написанныя въ СПБ. Коранѣ безъ |, были
такъ-же точно написаны первоначально и въ Каир-
скомъ Коранѣ, но затѣмъ поправлены вставкой | — овъ.
Въ 21, 36 ذَابِقَةٌ написано съ |. Вообще этотъ типъ
дасть много случаевъ поправки: сперва писалось
безъ |, затѣмъ этотъ | вставлялся болѣе или менѣе
искусно. Примѣры, гдѣ обнаружена подобная поправка,
мы будемъ обозначать знаком (?).

с. طَائِرٌ — съ | : 6, 38.

безъ | : 36, 18.

بَارِئٌ — съ | : 59, 24 (?).

جَانِبٌ — съ | : 20, 82; 37, 8.

безъ | : 41, 51.

دَابِرٌ — съ | всегда: 6, 45.

سَادِرٌ — съ | : 26, 33; 38, 3 (?) 40, 25; 43, 48; 51, 39 (?).

безъ | : 20, 66, 72 bis; 38, 3 (?) 51, 39 (?).

شَاعِرٌ — съ | : 52, 30 (?).

عَامِلٌ — съ | : 39, 40; 41, 4.

безъ | : 37, 59; 39, 74.

عَاصِمٌ — съ | : 40, 35.

غَالِبٌ — съ | : 21, 45.

безъ | : 26, 39, 40; 37, 116, 178.

وَاصِبٌ — съ | : 37, 9.

- 15) *о* мн. ч. прич. действ. зал. I ф. типа **فَعَالٌ**.

Исключенія:

فَجَّارٌ — съ I всегда: 38, 27; 83, 7.

- 16) *о* III и VI фф. глаголовъ *трехбуквенныхъ*, такъ

بَرَكَ III и VI всегда безъ I даже и въ 41, 9, гдѣ въ СПБ. Коранѣ I сохраненъ.

ضَرَّ III всегда безъ I: 65, 6.

Исключенія:

سَوَّمَ III — съ I всегда: 37, 141 (?)

عَلَا VI — » » » 5, 103; 28, 68; 30, 39; 33, 26; 39, 67; 63, 5.

لَقَى III и VI — съ I: 40, 15.

безъ I: 52, 45; 62, 8.

نَدَى III и VI — съ I всегда: 21, 76, 83, 87, 89; 26, 9; 28, 65; 29, 28; 37, 73, 104; 38, 2, 40; 40, 10, 34; 41, 47; 43, 50; 49, 4; 54, 29; 57, 13; 79, 16, 23.

- 17) *о* масд. IV, VII, VIII и X фф.

Исключенія:

اخْتَلَقَ — съ I: 38, 6.

اِنْتَقَامَ — съ I: 5, 96.

- 18) *о* междометіяхъ **يَا** и **هَآ**.

Исключеній нѣтъ.

19) Частица **اَيَّا** передъ суф. **ى** 1-го л. не встрѣчается вовсе въ Капр. Коранѣ, а передъ **о** и **к** сохраняетъ I, какъ и въ Спбургскомъ, всегда: 4, 130; 6, 41; 41, 37; 60, 1.

II. Коренной I глаголовъ пустыхъ

а) Пишется въ:

1) I ф. сов. и несов. оп.

Указанное въ СПБ. Коранѣ какъ исключеніе **نَعَانِي** въ 20, 80 въ Капр. Коранѣ не пишется, всѣ-же остальные случаи съ этимъ глаголомъ всегда пишутся съ I.

2) IV ф. соверш. вр. и несовер. (страд. зал.).

Исключений также не замечено; указанное таковыми въ

СПБ. Коранъ أَحَاطَ 2, 75 встрѣчается въ Каирскомъ спискѣ 2 раза: 48, 21 и 65, 12, и оба раза пишется съ I.

3) Отглагольн. имен. типа فَعْلٌ أَ —

4) Отглагольн. имен. типа مَفْعَلٌ أَ —

Исключенія:

مَعَّاشٌ — безъ I всегда: 78, 11.

مَعَّازَةٌ — » » » 39, 62.

مَكَانَةٌ — безъ I: 36, 67.

съ I: въ остальныхъ 5 случаяхъ.

в) Не пишется въ:

1) VIII ф.

2) X ф., въ томъ числѣ въ противность СПБ. Корану и въ глаголѣ جَابَ 42, 36.

III. Вмѣсто I — пишется ع — въ:

1) Окончаніе недостат. гл. передъ именн. suff., какъ

نَاكَ — اِسْكْ — اِحْبَاهَا — اِحْبَاهَا — اِحْبَاهَا — اِحْبَاهَا и т. д.

Исключенія:

а) I сохраняется въ слѣдующихъ отдѣльныхъ случаяхъ:

اِحْبَاكُم — 22, 65.

دَعَا، دَعَا — 27, 63; 39, 50.

سَوَاهُ — 32, 8 (?) I повидимому передѣланъ изъ عى).

قَوَّاهُ — 24, 89.

هَدَاهُم، هَدَانِ — 6, 80; 39, 19.

هَدَانِ — 39, 58 (?).

в) I окончанія вовсе пропадаютъ въ:

نَادَانَا — 37, 73: نَادَا.

Что касается до هَدَى, то указанная въ описаніи СПБ. Корана форма اَلْهَدَى не встрѣчается, а هَدَاىَ — 20, 122 написано какъ и въ СПБ спискѣ правильно.

2) Оконч. недост. глаг. безъ имени. суфф., 1 разъ въ:

يَحْيَا — 20, 76: يحيى.

3) Именахъ съ слѣд. отдѣльныхъ случаяхъ:

التَّوْرَةُ — всегда: 5, 70, 72, 110; 48, 29; 61, 6: التورته.

مَآوَاكُمْ — (هَمْ —; هَمْ) — всегда: 5, 76; 29, 24; 57, 14; 66, 9: ماويكم.

دَعَاكُمْ — 21, 15: دعوهم.

مَجَّوَاكُمْ — 58, 13, 14: محوكم.

فِيهِلَاهُمْ — 6, 90: فيهلهم.

IV. Видѣсто ى пишется /:

لَدَى — всегда: لدا 40, 18.

هَدَى — 6, 88: هدا, но въ остальныхъ случаяхъ هدى: 6, 70 bis; 39, 24.

هَدَى — 6, 90: هدا.

أَقَصَى — 36, 19: اعصا.

Въ СПБ. Коранѣ указаны еще حَى и عَلَى — حَى, которые однако въ Каирскомъ всё написаны съ ى: 18, 69; 26, 201; 27, 18; 36, 39; 41, 19; 5, 93, 99; 6, 93.

Такъ-же черезъ ى пишется всегда въ Каирск. Коранѣ и بَغَى: 38, 21; 28, 76, которое, именно въ 38, 21, пишется въ СПБ. بها.

V. Видѣсто / ِ пишется و въ:

حَيَاةً — всегда, кромѣ: حيانا — 23, 39: حسا.

حَيَاتِكُمْ — 46, 19: حسيكم.

لِحَيَاتِنِي — 89, 25: لحسى.

زَكَاةً — всегда.

صَلَاةً — всегда кромѣ: صَلَاتِهِمْ — 6, 92: صلاهم.

صَلَاتُهُ — 24, 41: صلاته.

какъ и въ изданіи Флюгеля.

عَدَاةً — всегда: 6, 52; 18, 27: عدوه.

مَجَاةً — » 40, 44: محوه.

VI. II, **و، ى، ى**, встретившись рядомъ въ одномъ словѣ, сливаются въ одну букву:

- 1) Съ **ا** это случается при встрѣчѣ вопросительной частицы **أ** съ **ا، آ، إ**, такъ **أَأَنْتُمْ** — **أَنْتُمْ**; **أَأَزِيدَا** — **أَزِيدَا**; **أَلَيْ** — **الَى**; **أَأَمَنْتُمْ** — **أَمَنْتُمْ**; **أَلَيْ** — **الَى**.

Исключенія:

أَزِيدَا — **أَزِيدَا** 56, 47.

ا: во всѣхъ остальныхъ случаяхъ: 23, 84; 27, 69; 32, 9; 37, 16, 51; 79, 11.

أَأَنْتُمْ — **أَنْتُمْ** 36, 18.

أَأَزِيدَا — **أَزِيدَا** 26, 40; 29, 28.

أَلَيْ — **الَى** (sic): 27, 69.

أَأَمَنْتُمْ — **أَمَنْتُمْ** 37, 85.

ا: во всѣхъ остальныхъ случаяхъ: 23, 84; 32, 9; 37, 16, 51; 56, 47; 79, 10.

- 2) Съ **و** это происходитъ напр. въ **تَلَوْا** — 4, 134; **تَلَوْا** — 33, 51;

الْعَاوُونَ — **لِسُوا**; 43, 12; **لَسُوا** — **لَسُوا**; 32, 18; **يَسْتَوُونَ** — **يَسْتَوُونَ** 26, 94, 224; **الْعَاوُونَ** и др.

Страннымъ исключеніемъ здѣсь является **لَوْوَا** — 63, 5, написанное **لَوو**.

- 3) Два **ى** сливаются въ одно въ словахъ: **نَبِيَّيْنِ** — **نَبِيَّيْنِ**; **مَكَيْنَ** — **مَكَيْنَ**; **نَسِ** — **نَسِ**; **النَّبِيِّ** — **النَّبِيِّ**; **هَيْهَ** — **هَيْهَ** (9, 37) и т. под.

Исключенія:

بِحَبِي — безъ суфф. и съ суфф. всегда сохраняетъ оба **ى**: 22, 6; 23, 82; 30, 39, 49; 40, 70; 42, 7; 46, 32; 57, 2, 16.

بَسَسَ — **بَسَسَ** 65, 4.

سَسَّ — всегда **سَسَّ**.

سَسَّات — мн. ч. **سَسَّ**: въ 28, 84; 29, 3; 39, 52 bis; 42, 24; 48, 5; 64, 9; 65, 5; 66, 8. Объ яномъ правописаніи въ другихъ случаяхъ будетъ сказано ниже.

سَسَّات — 67, 27 было сперва написано съ двумя **س**, но переправлено на **س**.

Указанные еще въ СПБ. Коранѣ سَيِّئُهُ и يُؤَيِّي въ Каирскомъ спискѣ не встрѣчаются.

Это правило нарушается еще вставкой лишняго ي въ بَايَةٍ — بَايَةٍ ي и بَايَاتٍ — بَايَاتِ ي , о чемъ см. ниже VII, 3.

VII. Лишняя слабая гласная вставляется въ слово.

1) Лишний ا :

а. أَفَانِ — 21, 35: افاس .

حَايِ — 39, 69; 89, 24: حاي .

Но указанные въ СПБ. Коранѣ سَايَ — سَايَ ; طَاوِي — طَاوِي въ Каирскомъ пишутся правильно: سَايَ — 29, 32; سَلَب — 81, 8; طَاوِي — 79, 16.

б. شَايَ — пишется въ Каирскомъ спискѣ правильно, даже и въ тѣхъ случаяхъ писанія سَايَ , которые указаны въ СПБ. Коранѣ и которые находятся и въ Каирскомъ: 6, 38, 93; 18, 23, 69; 20, 52.

в. لَا — утвердит. частица пишется لَا въ

$\text{لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ}$ — 37, 66: $\text{لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ}$. Въ СПБ. Коранѣ мы такое правописание нашли въ 3, 152, въ приведенномъ-же 37, 66 стоять لَا .

لَاذْبَحْنَهُ — 27, 21: لَاذْبَحْنَهُ (конецъ оторванъ), — какъ и въ СПБ.

لَا مَلَأَنَ — 38, 85: لَا مَلَأَنَ .

д. نَدَعُو безъ суффикса пишутся всегда نَدَعُوا : 6, 70; 22, 12, 18; 39, 11; 84, 11.

Но съ суфф. نَدَعُو пишется безъ ا : نَدَعُو .

е. ذُو было написано:

ذُو : 40, 16; 53, 6; 65, 7; 85, 16, но вездѣ ا стертъ.
 ذُو : 5, 96; 38, 11; 40, 69; 41, 35, 43; 51, 58; 57, 21, 29; 62, 4.

Изъ этихъ случаевъ 5, 96; 38, 11; 41, 35 встрѣчаются и въ СПБ. Коранѣ, причемъ первые два случая писаны съ ا , а третій безъ ا .

2) *Линий* و, въ Капрскомъ спискѣ нами не усмотрѣнъ; ни أَبَشَّرُونِي, ни لَا صَلِّبَكُمْ въ немъ не попадаются.

3) *Линнее* ى:

Всегда послѣ I въ آيَة и آيَاتъ съ предлогомъ بِ. Въ СПб. Коранѣ еще указано فِي آيَاتِنَا — 6, 67: فِي اسْبَا, въ Капрскомъ-же здѣсь правописание общепринятое: فِي اسْبَا.

VIII. Гамза.

1) Гамза, не имѣя особаго для своего изображенія знака, выражается посредствомъ I, و, и ى въ тѣхъ случаяхъ, когда ею снабжены эти слабыя согласныя.

Исключенія:

а. Вопросительн. част. أَ сливается, какъ выше сказано при встрѣчѣ съ I и آ.

б. При встрѣчѣ يَّ происходитъ слиянiе двухъ буквъ въ одну, какъ указано въ VI, 3.

в. Гамзованный I, آ и ى послѣ сукуна пропадаютъ, такъ سَوَّاهَا — سَوَّاهَا (20, 119); هَمَّه — هَمَّه; أَفْتَدَه — أَفْتَدَه; гл. جَارَ, سَمَّ, سَأَلَ въ несоверш. вр. и въ повелит. накл.

При этомъ въ повелит. накл. послѣ و ى и فَسَّلَ — فَسَّلَ: 21, 64; 25, 60; 33, 53; послѣ و: 43, 44; 60, 10.

Въ 51, 12 يَسْأَلُونَ было сперва написано съ I, но онъ старательно стертъ.

д. سَيَّة — пишется всегда правильно سَيَّة.

سَيَّات — пишется двояко:

سب: 28, 84; 29, 3; 39, 52 bis; 42, 24;

48, 5; 64, 9; 65, 5; 66, 8.

ساب: 5, 70; 29, 6; 40, 48; 46, 15; 47, 2.

- اَسْوَةٌ — встрѣчается во всѣхъ Коранѣ вообще
2 раза, и оба раза: 39, 36 и 41, 27 пишется اسوا,
- е. رَأَى — пишется въ противность СПБ. Кор. двойко:
را — 6, 76, 78; 18, 51; 33, 22, и
رأى — 53, 11, 18;
رسم, رب — 6, 40, 46; 25, 45; 26, 205;
28, 71, 72; 39, 39; 41, 52;
53, 19, 34; 56, 58, 63, 67, 70;
67, 28, 30, и
رسم, راس — 6, 67; 20, 94; 33, 19; 47, 22;
59, 21; 63, 4, 5.
نَرَاهُمْ — 42, 44: نَرَوْهُمْ, и يَرَاهَا — 24, 40: يَرَوْه.
الرَّوْيَا — 48, 27: الرِّيَا.
- f. آخر — въ Хф. есть только 1 случай: سَكْرُونَ въ 23, 45
أُنْسٍ — » » » » » مسسنى » 33, 53
آمْرًا — всегда, и съ суф. и безъ суф. пишется съ
ا — امره: 29, 31, 32; 33, 49; 51, 29;
66, 10 bis, 11.
لَا مَلَانَ — пишется لاملن: 32, 13 и
لااملن: 38, 85.
آيَان — всегда; اَيَان — не встрѣчается.
أَشْيَارًا — » : اسرب: 39, 46.
نَشَأَ — пишется съ ا въ: اُنْشَأَكُمْ — 53, 38; 67, 23;
اُنْشَأْنِي — 56, 71, и اُنْشَأْنِي —
56, 34.
безъ ا въ: اُنْشَأْنَا — 21, 11: اسسا.
أَخْطَأْتُ — пишется اخطم: 33, 5.
أَتَى — всегда сохранять начальный ا въ несов.
вр. и въ повелительн. наклоненіи.

2) Слова на $\tilde{ا}$ съ именн. *суфф.* изображаютъ гамзу въ имен. пад. —

و'омъ, въ род. пад. — 'смъ, въ винит. опускаютъ вовсе.

$\tilde{ا}$ въ 6, 91; 21, 55, и $\tilde{ا}$ въ 5, 103, написанное во Флюгелевскомъ изданіи Корана черезъ $\tilde{ا}$, въ Каирскомъ спискѣ имѣютъ $\tilde{ا}$.

Въ 36, 5 $\tilde{ا}$ было сперва написано $\tilde{ا}$ и $\tilde{ا}$ втиснуть потомъ съ нѣкоторымъ трудомъ.

$\tilde{ا}$ въ 18, 105, гдѣ въ СПБ. Коранъ оно написано $\tilde{ا}$ — нѣтъ, но оно встрѣчается въ 29, 22, гдѣ хотя теперь оно написано и правильно, но повидимому тоже первоначально стояло безъ $\tilde{ا}$, такъ какъ эта буква замѣтно отличается отъ другихъ болѣе свѣжими чернилами.

! долготы въ родит. пад., въ противность СПБ. Корану, въ Каирскомъ опускается рѣдко, въ вин. пад. — еще рѣже, въ имен. пад. — такого онущенія и вовсе не замѣчено:

а. $\tilde{ا}$ — $\tilde{ا}$ въ 33, 5, въ остальныхъ 15 случаяхъ ! сохраненъ.

$\tilde{ا}$ — въ 24, 31 было первоначально безъ !, но поправлено, и теперь — $\tilde{ا}$. Въ 33, 55 это-же слово сразу написано съ !.

$\tilde{ا}$ — 33, 20: $\tilde{ا}$.

$\tilde{ا}$ — 33, 37: $\tilde{ا}$ (sic).

б. $\tilde{ا}$ — 33, 4: $\tilde{ا}$.

3) Слова на $\tilde{ا}$ безъ именн. *суфф.* не изображаютъ с никакъ, за исключеніемъ

$\tilde{ا}$ — $\tilde{ا}$: 5, 96; 42, 38; 59, 17.

$\tilde{ا}$: 5, 68; 39, 35; 41, 28.

$\tilde{ا}$ — $\tilde{ا}$: 40, 53.

Указанные въ СПБ. Коранѣ еще $\tilde{ا}$ — $\tilde{ا}$ въ 6, 5 и $\tilde{ا}$ — $\tilde{ا}$ въ 42, 50 въ Каирскомъ спискѣ пишутся безъ $\tilde{ا}$: $\tilde{ا}$ — 26, 5; 28, 66 и $\tilde{ا}$ — 33, 53; 42, 50 (sic); 49, 4, 59, 14.

4) Короткое و замѣняется долгимъ وا , а ءى — ى

а. Въ именахъ:

الْمَلَأَ — الملا : 27, 38, но

الملا : 23, 84; 38, 5.

الْمَلَأَ — всегда правильно: 37, 8; 38, 69: الملا .

مَلَأَهُ — ملانه : 23, 48; 43, 45.

نَبَأَ — سوا : 38, 20, 67; 64, 5.

نَبَأَ — سای : 6, 84; но съ членомъ

النَّبَا — السا : 78, 2.

б. Въ глагольныхъ формахъ:

يَبْدُو — سدوا : 30, 10, но يبدى — правильно سدى : 85, 13.

تَطْمُو — بطوا : 20, 117, какъ и въ СПБ. Коранѣ, но, въ

противность ему يَشَاءُ всегда — سا , и

يَسْهَرُ — 4, 139: سهر .

5) ا окончанія откидывается:

رَأَوْا — всегда راو въ сов. вр., такъ-же какъ и въ СПБ. Ко-

ранѣ: 28, 64; 37, 14; 40, 84, 85; 42, 43, и 62, 11, и

такъ-же, какъ и тамъ يَرَوُا несов. врем. всегда сохра-

нять ا : 6, 25; 26, 6, 201; 29, 18; 30, 86; 31, 19 (نَرَوْا);

36, 30; 41, 14; 46, 32; 52, 44; 67, 19.

جَاءُوا и بَاءُوا въ Каирскомъ Коранѣ не встрѣчаются.

6) Къ указанному въ описаніи СПБ. Корана примѣру بَصَائِرُ — صير

въ 17, 104, съ проставленными подъ ى диакритическими черточками, изъ чего мы заключали, что произношеніе гамзы, выражаемой только слабыми согласными, вѣроятно ничѣмъ и не отличалось отъ произношенія ا , و и ى , — мы можемъ изъ Каирскаго

списка прибавить указанный уже нами выше случай: أَدْعِيَانِهِمْ —

ادعیهیم : 33, 37, съ проставленными подъ обоими ى диакритическими черточками, — случай, подтверждающій вѣроятность этого предположенія.

IX. Правописание отдѣльных словъ и выражений, не вошедшихъ въ общія рубрики.

a. سَمَوَاتٍ — سِوَابٌ всегда (75 разъ) безъ единого исключенія, въ томъ числѣ и въ тѣхъ случаяхъ, гдѣ въ СПБ.

Коранѣ пишется سِوَابٌ.

b. نَعِيمَةٍ — نَعِيمٌ: 31, 30; 37, 65; 52, 29.

نَعِيمُهُ: 33, 9; 43, 12; 68, 2.

سَنَةٍ — سَنَسٌ: 40, 85.

سَنَهُ: 33, 62 bis; 48, 23 bis.

كَلِمَةٍ — كَلِمٌ: 39, 20; 40, 6.

كَلِمُهُ: 39, 71; 41, 45; 42, 13, 20; 43, 27; 48, 26.

أَمْرَةٍ — أَمْرَابٌ: 66, 10 bis, 11.

أَمْرَاهُ: 33, 49.

c. الْآئِنِ — الْإِنِ: 33, 49 bis.

الْإِنِ — الْإِنِ всегда: 33, 4; 58, 2; 65, 4 bis.

أُولَئِكَ — أُولَئِكَ » .

هَٰئِلِكَ — هَٰئِلِكَ: 18, 42; 33, 11; 40, 78, 85.

هَٰئِلِكَ: 38, 10.

هَيْهَاتَ — هَيْهَاتَ всегда: 23, 38 bis.

d. أَيْنَمَا — أَيْنَمَا: 33, 61.

أَيْنَمَا: 26, 92; 40, 74; 57, 4; 58, 8.

كَلِمًا — كَلِمًا: 5, 69.

كَلِمًا: 67, 8.

لِكَيْلَا — لِكَيْلَا: 22, 5; 33, 50; 57, 23.

لِكَيْلَا: 33, 37.

أَنَّ لَا — أَنَّ لَا: 21, 87; 36, 60; 60, 12; 68, 24.

أَنَّ لَا: 5, 75.

أَنَّ لَنْ — أَنَّ لَنْ: 21, 87; 47, 31; 48, 12; 84, 14; 90, 5.

أَنَّ لَنْ: 18, 46.

е. اُنْتَبَا — представляет чрезвычайное сходство, въ правописаніи, съ СПБ. Кораномъ; оно пишется:

اِنَا — 23, 84; 32, 9; 37, 16, 51; 56, 47; 79, 10. Съ СПБ. Кораномъ совпадаютъ 37, 16 и 51, гдѣ то-же правописаніе.

اِنَا — 37, 35; въ СПБ.: اِنَا.

اِنَا — 27, 69; въ СПБ.: اِنَا, чѣмъ очевидно доказывается, что ни тамъ, ни здѣсь это не случайная ошибка.

اَفَانْ — اَفَانْ: 21, 35, не согласно съ СПБ. Кораномъ.

لَانْ — لَانْ: 39, 39.

ф. اللَّيْل — اللَّيْل: всегда безъ исключенія, какъ и въ СПБ.

الَايَكَة — الَايَكَة: 50, 13.

لِكِه: 26, 176 и 38, 12, оба раза какъ и въ СПБ.

g. يَا اَبْنَا اُم — 20, 95: يَا اَبْنَا اُم, какъ и въ СПБ.

وَلَيَتَذَكَّرْ اُولُوا الْاَلْبَاب — 38, 28: وَلَيَتَذَكَّرْ اُولُوا الْاَلْبَاب.

سَدَرَ اُولَا الْاَلْبَاب — 39, 12 тоже اُولَا الْاَلْبَاب.

كَمَا صَبَرَ اُولُوا الْعَرْص — 46, 34 было сперва написано правильно, но затѣмъ اُولُوا переправлено въ اُولَا. Это-же اُولُوا въ другихъ сочтаніяхъ, въ 24, 22 и 33, 6 написано безъ измѣненій и поправокъ правильно اُولُوا.

اَوْ اَنْتَى — 40, 48 написано اَوْ اَنْتَى.

Х. Имена собственные:

اِبْرَاهِيْم — اِبْرَاهِيْم. Суры 2 и 19, гдѣ въ СПБ. Коранъ пишется اِبْرَاهِيْم, здѣсь какъ разъ отсутствуютъ.

اِسْرَائِيْل — اِسْرَائِيْل: 40, 56.

اِلْيَاس — اِلْيَاس: 6, 85.

اِلْيَاس: 37, 123.

إِلْيَاس — 37, 180, какъ п въ СПб.

دَاوُد — всегда: دَاوُد.

سُلَيْمَان — » سُلَيْمَان.

فَارُوق — » فَارُوق.

مَاجُوح — » مَاجُوح.

بَاجُوح — » بَاجُوح.

هَامَان — » هَامَان.

6. Реставрація Корана.

Какъ было уже сказано выше, въ § 1, Каирскій списокъ подвергался троекратной реставраціи: 1) посредствомъ замѣны отдѣльныхъ недостающихъ листовъ пергаментными, съ поддѣлывающимся подъ оригинальный почеркомъ восполненнаго на нихъ текста; 2) замѣщеніемъ недостающихъ частей и отдѣльныхъ листовъ отрывками другого, самостоятельнаго Корана, и 3) восполненіемъ всѣхъ недочетовъ, оставшихся послѣ двухъ первыхъ поправокъ, бумажными листами, съ текстомъ, писаннымъ крупнымъ насомъ.

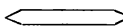
Первая работа представляетъ собою неумѣлую поддѣлку подъ оригиналь, съ рисованными, а не писанными словами, что особенно замѣтно по очкамъ *و*, *م*, *ق*, *ف*, которыя здѣсь совершенно квадратныя, безъ округлостей. Неумѣлость сказывается еще и въ томъ, что строки не равны, часто не прямы, что длинные хвосты буквъ постоянно встрѣчаются между собою и при этомъ или закрываютъ одинъ другой, или, чаще, оставляютъ искусственные прорѣзы и пробѣлы въ своихъ ляняхъ, чтобы дать мѣсто встрѣчной буквѣ.

Стихи здѣсь не отдѣляются, группы стиховъ — тоже, заставокъ для суръ нѣтъ.

Вторая реставрація дала 61 листь другого, несомнѣнно самостоятельнаго Корана. Форматъ его одинаковъ съ оригиналомъ, число строкъ то-же, 12, по почеркъ уже представляетъ значительныя отклоненія; онъ представляется болѣе дѣланымъ и острымъ, контуры буквъ чернѣе, точно ихъ сперва обрисовывали, а потомъ записывали; строки почти вездѣ пролинованы. Изъ буквъ главное отличіе представляютъ *ع* и *ح*, которые, стоя отдѣльно, или на концѣ слова, бываютъ всегда снабжены изогнутымъ внизъ хвостомъ; *ع* въ началѣ слова — полузакрѣтъ; *ح* — совершенно прямолинейно.

Стихи отдѣляются одинъ отъ другого розетками, золотомъ съ синимъ

или съ краснымъ, около $\frac{3}{4}$ сантим. діаметромъ, группы въ 5 и 10 стиховъ отдѣляются звѣздочками побольше, съ золотымъ *حس* и *عسر* на синемъ фонѣ въ серединѣ. Заставки — того-же типа съ золотомъ и синей и красной красками съ подписью, золотомъ, въ серединѣ, содержащей названіе слѣдующей суры и число ея стиховъ, напр. передъ 4-й сурой: *سورة النساءه وسعون وحسن انان*.

Послѣ 27 ст. 4-й суры изображенъ обведенный золотомъ продолговатый 6-тиугольникъ  въ которомъ мелкимъ куфи написано: *الحر الرابع*, т. е. что это конецъ 4-й джузы.

По всѣмъ признакамъ видно, что всѣ эти раздѣленія и отдѣльных стиховъ, и десятокъ, и суръ, и джузъ дѣлались одновременно съ текстомъ: вездѣ этимъ фигурамъ нарочито оставлено вполне достаточное мѣсто, и, кромѣ того, изящество и простота ихъ отдѣлки вполне соответствуетъ изящной простотѣ самаго писма.

Диакритическіе знаки здѣсь очень рѣдки, и изображаются не черточками, а точками. Болѣе другихъ ихъ можно видѣть на *v* 44 л.

Среди нѣсколькихъ обрывковъ пергамента съ оригинальнымъ текстомъ, найденныхъ нами между перепутанными листьями Капрскаго Корана оказался между прочимъ одинъ съ частью 4, 27 на *r* и 4, 29 на *v*, — текстомъ, заключающимся кромѣ того уже на исправныхъ листахъ 2-го Корана: это можетъ служить лишнимъ подтвержденіемъ самостоятельнаго характера этого послѣдняго и случайности его сочетанія съ описываемымъ нами главнымъ спискомъ.

Въ виду сказаннаго мы и не приводимъ здѣсь его ороографическихъ особенностей, которыя должны быть предметомъ уже особаго изслѣдованія.

Третья реставрація, бумагой, не имѣетъ археологическаго значенія, а потому останавливаться на ея правописаніи мы не будемъ. Она восполнила всѣ пробѣлы и недочеты и была исполнена, какъ это слѣдуетъ изъ нижеслѣдующаго послѣсловія, завершающаго послѣднія слова Корана, состоявшимъ при мечети Эль-Азхаръ шафитомъ Мохаммедомъ, сыномъ Омара Тамбульскимъ, окончившимъ этотъ трудъ 8-го Шабана 1246 г. Г., т. е. 4 Марта 1830 г.

Подъ заключительными словами послѣдней суры значится тѣмъ-же крупнымъ почеркомъ:

صدق الله العظيم

затѣмъ продолжается мелкимъ насхомъ:

وبلغ رسوله الكريم ونحن على ذلك من الشاهدين قد تم هذا المصحف الشريف المبارك بعون الله تعالى وحسن توفيقه في يوم السبت المبارك الموافق لثامن يوم من شهر شعبان

العظيم من شهر سنة ستة و اربعين و مائتين و الف على يد اقر العباد لربه و احوهم اليه محمد بن عمر الطنبولي الشافعي الازهرى و ذلك باسعاد و امداد حضرة مهود اركان العدل و الانصاف و مشيد بنيان الفضل و كاشف سحائب الظلم و الاحقاد من انام الانام في ظل امانه و اقام منار الحق في اعياله و رعيته سيد وزرا بنى عثمان و منظم مهمات شعابر الايمان فكان من الذين يبشرونهم برحمة منه و رضوان حضرة الدستور المكرم و السيد المغنم مولانا الوزير الاعظم الحاج محمد على باشى لا زال محفوظا بعناية الرحمن و ملحوظا بايات الثنائى و براهين الفرقان ادام الله سعده في سرور و شرفه الاله بما اعطاه و زاده ربنا عزا و جاها مع المحور العين غدا جزاه و يبقيك الله لنا زمانا و ينصرك المولى على جميع اعداك و صلى الله على سيدنا محمد و على اله و صحبه و سلم غفر الله تعالى لمن اعان على تكملة هذا المصحف الشريف و غفر الله لمن قرا فيه و دعى لمن اعان على كماله بالمغفرة و غفر الله لنا و لوالدينا و لمشايقنا و لمن علمنا و لجميع المسلمين و المسلمين و المؤمنين و المؤمنات الاحياء منهم و الاموات انك سميع قريب مجيب الدعوات رب العالمين و صلى الله على سيدنا محمد و على اله و صحبه اجمعين و سام تسليما كثيرا

или въ русскомъ переводѣ:

«Истину повѣдалъ Великій Богъ, а возвѣстия ея благородный Его Пророкъ, и мы объ этомъ свидѣтельствуемъ. Въ благословенный день Субботы 8-го Шабана 1246 года, помощью Божіей — а помощь Его достохвальна — законченъ этотъ святой и благословенный списокъ рукою бѣднѣйшаго изъ рабовъ Божіихъ, болѣе другихъ нуждающагося въ Его благоволеніи, — Мохаммеда-бен-Омара Тамбульскаго, шафита, числящагося при мечети Эль-Азхаръ.

Совершено это при помощи и содѣйствіи того, кто поддерживаетъ столпы справедливости и правды, кто укрѣпляетъ основы благородства; того, кто разгоняетъ тучи притѣсненій и обидъ; того, кто укрываетъ все живущее подъ сѣнью своей защиты; того, кто воздвигаетъ свѣточі истины въ своихъ областяхъ и среди своихъ подданныхъ; Высочайшаго изъ визирей рода Османовъ, устроителя важнѣйшихъ порядковъ въ дѣлахъ религіи, принадлежащаго къ сонму тѣхъ, которымъ Господь воздвѣщаетъ благую вѣсть о Своей милости и Своемъ милосердіи, славнѣйшаго Руководителя, достохвальнаго Вождя, Господина нашего, Величайшаго Визиря, Хаджи Мохаммеда Али Паша.

Да будетъ онъ непрестанно хранимъ милостію Божіей и оберегаемъ чудесами Фатихи и откровеніями Корана! Да продлитъ Господь его благоденствіе въ радости, и да возвеличитъ его Богъ своими даяніями! Да пре-

умножить его вѣличіе и да воздастъ ему въ той жизни Гуріями! Да сохранишь Тебя Господь ради насъ и да поможетъ тебѣ противъ всѣхъ враговъ твоихъ!

Да благословитъ Создатель господина нашего Мохаммеда и родъ его и ближнихъ его! Да помилуетъ Всевышній Богъ того, кто споспѣшествуетъ чтенію этого Святаго Писанія! Да помилуетъ Богъ читающаго его и молящагося о помилованіи того, кто содѣйствовалъ приведенію его въ совершенный видъ! Да помилуетъ Богъ насъ, родителей нашихъ, учителей и наставниковъ нашихъ, и всѣхъ правовѣрныхъ мусульманъ, мужчинъ и женщинъ, живыхъ и мертвыхъ.

Попытай Ты—всеслышащъ, близокъ, и милостиво пріемлешь молитвы, Владыка міровъ! Да благословитъ Богъ великою Своєю благодатію руководителя нашего Мухаммеда и родъ его и всѣхъ его ближнихъ!

Заключеніе.

Все, что сказано нами въ описаніи Корана СПБ. Публичной Библіотеки относительно его древности, можетъ быть буквально повторено относительно возраста Каирскаго списка: они до такой степени похожи одинъ на другой съ вѣншей стороны, до такой степени незначительно указанное нами нѣкоторое разногласіе въ системѣ ихъ письма, что при отсутствіи въ то-же время полного сходства и въ правописаніи, благодаря чему исключается предположеніе о томъ, что одинъ изъ нихъ есть лишь точная копія другого, — рѣшительно невозможно допустить между ними сколько нибудь существенную хронологическую разницу.

Поэтому, если соображенія наши, основанныя преимущественно на выводахъ Нбльдике въ его Исторіи Корана, — сколько намъ извѣстно нѣкъ до сихъ поръ не опровергнутыхъ —, справедливы по отношенію къ СПБ. Корану, то въ той мѣрѣ онъ вѣренъ и по отношенію къ Каирскому; и его съ такой-же степенью достовѣрности можно отнести ко II в. Гиджры, и даже къ его первой половинѣ.

Небезынтересно прослѣдить правописаніе Каирскаго Корана въ приводимыхъ Нбльдике примѣрахъ, обнаруживающихъ разногласіе пяти основныхъ древнѣйшихъ списковъ: мединскаго, дамасскаго, басрійскаго, куфійскаго и меккскаго. Это сопоставленіе обнаруживаетъ наибольшую близость Каирскаго списка къ Мединскому; — СПБ. Коранъ, какъ мы видѣли, ближе всего къ Басрійскому. Вотъ эти мѣста:

- 6, 63 انجبتنا — Капр., Мед., Дам., Баср., Мек. — правильно. —
 Куф. — انجسا
- 18, 34 خيرا منها — Капр., Мед., Дам., Мекк.; — остальные — خيرا منها
- 21, 31 اولم ير — Капр., Мед., Дам., Баср., Куф.; — Мек. — لم ير
- 26, 217 فتوكل — Капр., Мед., Дам.; — ост.: وكن
- 27, 21 لبايسى — Капр., Мед., Дам., Баср., Куф.; — Мек. — لبايسى
- 36, 35 عمله — Капр., Куф.; — ост.: عمل
- 39, 64 نامرونى — Капр., Мед., Баср., Куф., Мек.; — Дам.: نامرونى
- 40, 27 او ان يطهروا — Капр., Мед., Дам., Баср., Мек.; — Куф.: او ان يطهروا
- 47, 20 ان ناسهم — Капр., Мед., Дам., Баср., Куф.; — Мек.: ان ناسهم
- 55, 78 ذى الجلال — Капр., Мед., Баср., Куф., Мек.; — Дам.: ذى الجلال
- 57, 10 وكل وعد — Капр., Дам.; — ост. п Капр. (?) وكل وعد Сперва было
 написано كل, но потомъ оно переправлено на كلا.
- 57, 24 الله هو العى — Капр., Мед., Дам.; — ост.: الله هو العى.

Изъ этихъ 12 случаевъ Капрскій Коранъ расходится 2 раза съ Мединскимъ спискомъ (36, 35 п 57, 10); 3 раза — съ Дамасскимъ (36, 35; 39, 64; 55, 78); 5 разъ — съ Басрийскимъ (18, 34; 26, 217; 36, 35; 57, 10 п 57, 24); 6 разъ — съ Куфийскимъ (6, 63; 18, 34; 26, 217; 40, 27; 57, 10 п 57, 24) п 7 разъ съ Мекканскимъ.

Наибольшее приближеніе къ древнѣйшему списку, Мединскому, можетъ тоже служить нѣкоторымъ подтвержденіемъ нашихъ заключеній о томъ, что описываемый нами экземпляръ долженъ быть отнесенъ къ очень ранней эпохѣ.

На пояснительной карточкѣ, лежащей на Коранѣ п представляющей собою выдержку изъ арабскаго каталога Библиотеки, значится между прочимъ, что онъ былъ заповѣданъ (وقف) мечети Амра въ Фостатѣ (Старый Капръ) въ 347 г. Г. (= 959 г. Р. Х.). Указаніе это однако оказалось при разслѣдованіи недостаточно обоснованнымъ. Оно зиждется на свидѣтельствѣ Макризи, который дѣйствительно даетъ это свѣдѣніе объ одномъ древнемъ Коранѣ мечети Амра, но въ его разсказѣ нѣтъ рѣшительно никакихъ указаній на то, чтобы его отнести именно къ описываемому нами экземпляру. Вообще онъ даетъ свѣдѣнія не объ одномъ, а о трехъ разныхъ древнѣйшихъ спискахъ I п II вв.

Первый изъ нихъ, по его словамъ, былъ присланъ въ Капръ аль-Хаджаджемъ-бен-Юсуфомъ Сакифйскимъ, правителемъ обонхъ Ираковъ (75 г. —

95 г. Г.), который приготовил нѣсколько такихъ экземпляровъ и разослалъ ихъ по разнымъ городамъ, въ томъ числѣ и въ Каиръ. Правителю Каира Абдуль-Азизу-бен-Мервану, брату халифа Абдуль-Малика, не понравилась однако эта присылка и онъ велѣлъ написать для себя свой собственный Коранъ, чтò и было исполнено въ 76 г. Г. Что случилось съ Кораномъ аль-Хаджаджа — неизвѣстно, Коранъ-же Абдуль-Азиза-бен-Мервана хранился въ его домѣ и выносился, для чтенія, въ мечеть по Пятницамъ. По смерти Абдуль-Азиза онъ переходилъ по его наслѣдникамъ, изъ которыхъ приобрѣла особенное уваженіе внука его, Эсма, допустившая къ пользованію имъ частныхъ лицъ. Благодаря послѣднему обстоятельству Коранъ этотъ, перешедшій потомъ въ собственность мечети Амра, сталъ извѣстенъ подъ именемъ Корана Эсмы.

Третій древній списокъ былъ, по словамъ Макризи, принесенъ въ Каиръ, какъ и первый, — изъ Ирака, нѣкимъ человекомъ, выдававшимъ его за подлинный Коранъ Османа, и показывавшимъ на немъ слѣды его крови. Разказу этого человека не повѣрили, но Коранъ его былъ все-таки помѣщенъ въ мечеть Амра и по нему стали читать правовѣрнымъ, чередуя чтеніе его съ Кораномъ Эсмы. Пронзошло это, судя по едва разобранной Макризи полустертой надписи на оборотѣ перваго листа Корана, въ 347 г. Г., а въ 378 г. его уже изъняли изъ употребленія, ограничивъ чтеніе для прихожанъ однимъ Кораномъ Эсмы.

Надо замѣтить, что за точность первой даты Макризи не ручается (و المدرس يشبه ان يكون).

Считаемъ во всякомъ случаѣ не безынтереснымъ привести весь разсказъ Макризи дословно. Мы находимъ его въ: الجزء الثاني من كتاب الخط و الآثار في مصر و القاهرة و النيل و ما يتعلق بها من الاخبار للشيخ الامام علامة الانام تقي الدين احمد بن علي بن عبد القادر بن محمد العروفي بالمقريزي رحمه الله Изд. 1270 г. Г. въ Булакѣ, стр. 254—255.

وفي هذا الجامع (الجامع العتيق بمدينة فسطاط مصر) يقال له تاج الجوامع و جامع عمرو بن العاص) مصحف اساء و هو الذي تجاه المحراب الكبير * قال القاضي كان السبب في كتب هذا المصحف ان الحاج بن يوسف الثقفي كتب مصاحف و بعث بها الى الامصار ووجه الى مصر بمصحف منها فغضب عبد العزيز بن مروان من ذلك وكان الوالى يومئذ من قبل أخيه عبد الملك وقال يبعث الى جند انا فيه بمصحف فأمر فكتب له هذا المصحف الذي في المسجد الجامع اليوم فلما فرغ منه قال من وجد فيه حرفاً خطأً فله رأس احمرو ثلاثون دينارا فتداوله القراء فأتى رجل من قراء الكوفة

اسمه زرة بن سهل الثقفي فقرأه نهجاً ثم جاء الى عبد العزيز بن مروان فقال له اني قد وجدت في المصحف حرفاً خطأ فقال مصحفى قال نعم فنظر فاذا فيه ان هذا اخي له تسع وتسعون نعمة فاذا هي مكتوبة نجمة قد قدمت الجيم قبل العين فأمر بالمصحف فاصح ما كان فيه وأبدلت الورقة ثم امر له بثلاثين ديناراً وبرأس امر فلما فرغ من هذا المصحف كان يحمل الى المسجد الجامع غداة كل جمعة من دار عبد العزيز فقرأ فيه ثم يقص ثم يرد الى موضعه فكان اول من قرأ فيه عبد الرحمن بن حبيزة الخولاني لانه كان يتولى القصص والقضاء يومئذ وذلك في سنة ست وسبعين.....
.....تم توفي عبد العزيز في سنة ست وثمانين فبيع هذا المصحف في ميراثه فاشتراه ابنه ابو بكر بالف دينار ثم توفي ابو بكر فاشترته اسماء ابنة أبي بكر بن عبد العزيز بسبعمائه دينار فأمكنك الناس منه وشهرته فنسب اليها فلما توفيت اسماء اشتراه اخوها الحكم بن عبد العزيز بن مروان من ميراثها بخمسائة دينار فأشار عليه توبة بن عمر الحضرمي القاضي وهو متولى القصص يومئذ بالمسجد الجامع..... وأجرى على الذي يقرأ فيه ثلاثة دنائير في كل شهر من غلة الاصل فكان توبة أول من قرأ فيه بعد ان اقر في الجامع وتولى القصص بعد توبة ابو اسماعيل خير بن نعيم الحضرمي القاضي في سنة عشرين ومائة وجمع له القضاء والقصص فكان يقرأ في المصحف قائماً ثم يقص وهو جالس فهو أول من قرأ في المصحف قائماً ولم تزل الائمة يقرؤن في المسجد الجامع في هذا المصحف في كل يوم جمعة الى ان ولي القصص أبو رجب العلاء بن عاصم الخولاني في سنة اثنتين وثمانين ومائة فقرأ فيه يوم الاثنين وكان قد جعل المطلب الخزاز امير مصر من قبل المأمون رزق ابي رجب العلاء عشرة دنائير على القصص.....
ولما ولي حزة بن أبوب ابن ابراهيم الهاشمي القصص بكتاب من المكتفي في سنة اثنتين وتسعين ومائتين صلى في مؤخر المسجد حين نكس وأمر أن يحمل اليه المصحف ليقرأ فيه فقيل له انه لم يحمل المصحف الى احد قبلك فلو قمت وقرأت فيه في مكانه فقال لا افعل ولكن ائتين به فان القرآن علينا انزل والينا اني فأتى به فقرأ فيه في المؤخر وهو أول من قرأ في المصحف في المؤخر ولم يقرأ في المصحف بعد ذلك في المؤخر الى ان تولى ابو بكر محمد بن الحسن السوسى الصلاة والقصص في اليوم العشرين من شعبان سنة ثلاث واربعمائة فنصب المصحف في مؤخر الجامع حيال القوارة وقرأ فيه ايام نكس الجامع فاستمر الامر على ذلك الى الآن * ولما تولى القصص أبو بكر محمد بن عبد الله بن مسلم الملقب في سنة احدى وثلاثمائة عزم على القراءة في المصحف في كل يوم فتكلم على بن قديد في ذلك ومنع منه وقال اعزم على ان يخلق المصحف ويقطعه ابى عبد العزيز بن مروان حياً فيكتب له مثله فرجع الى القراء بعد ثلاثة

ابام * وكان قد حضر الى مصر رجل من اهل العراق واحضر مصحفا ذكر انه مصحف عثمان بن عفان رضى الله عنه وانه الذى كان بين يديه يوم الدار وكان فيه اثر الدم وذكر انه استخرج من خزائن المقتدر ودفع المصحف الى عبد الله بن شبيب المعروف بابن بنت وليد القاضى فأخذ ابو بكر الحازن وجعله فى الجامع وشهره وجعل عليه خشبا منقوشا وكان الامام يقرأ فيه يوما وفى مصحف اسماء يوما ولم يزل على ذلك الى ان رفع هذا المصحف واقصر على القراءة فى مصحف اسماء وذلك فى ايام العزيز بالله لخمسة خلون من المحرم سنة ثمان وسبعين وثلاثمائة * وقد انكر قوم ان يكون هذا المصحف مصحف عثمان رضى الله عنه لان نقله لم يصح ولم يثبت بحكاية رجل واحد * ورأيت انا هذا المصحف وعلى ظهوره ما نسخه بسم الله الرحمن الرحيم الحمد لله رب العالمين هذا المصحف الجامع لكتاب الله جل ثناؤه وتقدست أسماؤه حله المبارك مسعود بن سعد الهينى لجماعة المسلمين القراء للقرآن التالين له المتقربين الى الله جل ذكره بقراءته والتعلمين له ليكون محفوظا أبدا ما بقى ورقه ولم يذهب اسمه ابتغاء ثواب الله عز وجل ورجاء غفرانه وجعله عدة ليوم فقره وفائقته وحاجته اليه أناله الله ذلك برأفته وجعل ثوابه بينه وبين جماعة من نظر فيه وقد درس ما بعد هذا الكلام من ظهر المصحف والمندرس يشبه ان يكون ونصير فى ورقه وقصد بإبداعه فسطاط مصر فى المسجد الجامع جامع المسلمين العتيق ليحفظ حفظ مثله مع سائر مصاحف المسلمين فرحم الله من حفظه ومن قرأ فيه ومن عنى به وكان ذلك فى يوم الثلاثاء مسنهل ذى القعدة سنة سبع واربعين وثلاثمائة وصلى الله على محمد سيد المرسلين وعلى آله وسلم تسليما كثيرا وحسبنا الله ونعم الوكيل * قال ابن المتوج ودليل بطلان ما قاله هذا المعارض ظهور التعصب على عثمان رضى الله عنه من تحبيب وخلفائهم ان الناس قد جربوا هذا المصحف وهو الذى على الكرسى القريب من مصحف اسماء انه ما فتح قط الا وحدث حادث فى الوجود لتحقيق ما حدث أولا والله اعلم *

Ясно, что изъ всего этого сообщенія, какъ уже сказано выше, нельзя вывести съ полной достовѣрностью заключенія, что нашъ Коранъ есть непремѣнно одинъ изъ Корановъ, описываемыхъ Макризи, и даже именно третій, принесенный изъ Ирака: оно не даетъ, къ сожалѣнiю, ни малѣйшаго указанія на ихъ вѣдшiй видъ; если его надо непремѣнно сюда приурочить, то во всякомъ случаѣ, онъ скорѣе и есть самый Коранъ Эсмы.

Интересенъ здѣсь между прочимъ, эпизодъ съ опиской въ словѣ *نُجَّة*, изъ-за которой былъ заново исполненъ и вставленъ цѣлый листъ. Сопоставляя этотъ случай съ тѣмъ обстоятельствомъ, что всѣ встрѣчаемыя нами

въ Каирскомъ Коранѣ поправки и подчистки падаютъ исключительно на такія слова, въ которыхъ можно было-бы ожидать и то и иное правописаніе, мы естественнымъ путемъ приходимъ къ тому выводу, что во всѣхъ такихъ случаяхъ поправки произведены позже, и что сквозящее сквозъ нихъ первоначальное правописаніе есть несомнѣнно оригинальное т. е. принимавшееся первымъ писцомъ.

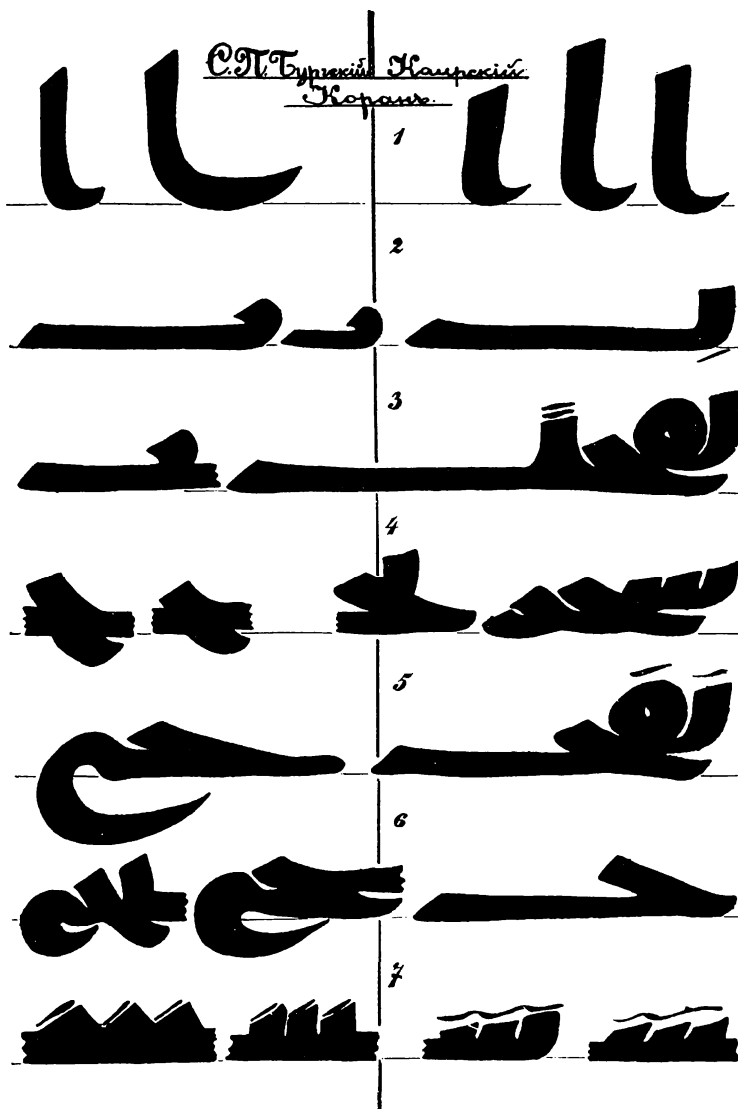
О Коранѣ мечети Амра есть еще, уже почти современное, упоминаніе въ трудѣ Марселя (J. J. Marcel, *l'Egypte depuis la conquête des arabes jusqu'à la domination française*. Paris 1848). Этотъ авторъ намъ сообщаетъ, что лично видѣлъ древнѣйшій куфическій Коранъ мечети Амра еще на своемъ мѣстѣ, но въ самомъ жалкомъ видѣ, — разрозненные и испорченные листы. Приведенное имъ фасимиле рѣзко отличается отъ описаннаго нами Корана, но можетъ быть пожалуй отождествлено съ пополняющимъ нашъ основной списокъ Кораномъ № 2. Почеркъ его болѣе дѣланный, угловатый, и онъ уже снабженъ точками — гласными. Припоминая, что Коранъ Хедивской Библіотеки былъ окончательно реставрированъ уже въ 1830 г., мы должны заключить, что или онъ попалъ въ Библіотеку не изъ мечети Амра, или что авторъ приведеннаго выше сочиненія былъ введенъ въ заблужденіе, принявъ найденные имъ разрозненные листы за единственный остатокъ святыни этой мечети — древнѣйшаго ея Корана.

Къ сожалѣнію всѣ подобныя теоретическія соображенія очень мало прибавляютъ къ изслѣдованію древнѣйшихъ памятниковъ куфическаго письма. Гораздо существеннѣе было бы имѣть для сравненія побольше безспорныхъ хронологическихъ данныхъ. Въ этомъ отношеніи надо пожелать скорѣйшаго появленія въ печати, для ознакомленія съ ними ученаго міра, результатовъ работъ и находокъ Директора Каирской Библіотеки Д-ра Морицъ-Бея, собравшаго обширную коллекцію памятниковъ древней арабской письменности, изъ которыхъ многіе, даже I и II в. Г., датированы. Это должно пролить много свѣта на темную исторію возникновенія куфическаго письма и облегчить опредѣленіе относительной древности памятниковъ его, не снабженныхъ датой.

Обязанные Д-ру Морицъ-Бею многими полезными указаніями, мы заканчиваемъ нашъ скромный трудъ выраженіемъ искренней благодарности по адресу этого почтеннаго ученаго, любезно предоставившаго въ наше распоряженіе сокровища завѣдуемаго имъ книгохранилища.

А. Шебунинъ.

С.П. Египетский
Копан.



С.П.Выписки

Кавказский

8
9
10
11
12
13

8
9
10
11
12
13

8
9
10
11
12
13

8
9
10
11
12
13

8
9
10
11
12
13

8
9
10
11
12
13

8
9
10
11
12
13

8
9
10
11
12
13

8
9
10
11
12
13

8
9
10
11
12
13